

Персонификация аксиологического концепта *Democracy* (на примере инаугурационных речей президентов США)

Касьянова Евгения Сергеевна

Преподаватель Дальневосточного государственного университета, Владивосток, Россия

Американская высшая политическая ценность «демократия» неизменно входит в ядро мироощущения, мировосприятия, мировоззрения, менталитета американских граждан на разных исторических этапах развития США. Американский опыт свидетельствует, что сильный политический лидер, будучи избранным президентом США, способен оказать значительное влияние на общественно-политическое развитие страны. Ключевую роль в процессе формирования самосознания граждан США играют обращения вновь избранных президентов к американскому народу.

Аксиологический подход позволяет подчеркнуть интегральный характер концепта, т. е. раскрывает его многомерность и определяет его основную функцию – осуществлять культуросообразную трансляцию из одной предметной области в другую [Ляпин: 18]. За каждым концептом закреплены определенные способы его языковой реализации. При этом справедливо то, что языковые средства за счет своих значений передают лишь часть содержания концепта. Персонификация употребляется как стилистическая фигура, повышающая выразительность речи. Культурная специфика концептов в английском и русском языках проявляется в том, что они могут иметь разное соотношение и разные ассоциации. Концепт репрезентируется как обобщенный образ слова, который охватывает все его содержание – и денотативное, и коннотативное, отражающее представления носителей данной культуры о характере явления, стоящего за словом, взятым в многообразии его ассоциативных связей [Чернейко: 75].

Важным источником материала, в полной мере отражающего содержание и развитие демократии в США, являются инаугурационные речи американских президентов. В своем исследовании мы используем комплексную методику анализа, так как считаем, что именно сочетание методов позволит наиболее полно отразить структуру концепта, установить глубинные, подсознательные ассоциативные связи слов, вывести имплицитный образ на основе сочетаемости и в итоге раскрыть содержание, стоящее за исследуемым концептом. Ряд авторов обращает внимание на персонификацию инаугурационной речи, на то, что президенты используют большое количество экспрессивных средств с целью создания лучшего образа.

Если обратиться к личности президента Ф.Д. Рузвельта, то он, еще будучи губернатором Нью-Йорка, завоевал внимание, доверие и поддержку не только партийного съезда, но и многих общественных организаций, большинства фермеров, безработных, молодежи. Став президентом, Ф.Д. Рузвельт ставил перед собой задачу не дать демократии «уйти в отпуск»: *Our tasks in the last four years did not force democracy to take a holiday (F.D. Roosevelt, 1937–1941)*. Буквальное прочтение словосочетания *to take a holiday (to enter into the enjoyment)* (*Random House Webster Unabridged Dictionary (RHWUD)*) позволяет выделить концептуальный признак *working, studying person*. С данным признаком связывается явление персонификации, следовательно, мы вычленим признак антропоцентричности в составе концепта *Democracy*. Концептуальный анализ позволяет установить наряду с признаком антропоцентричности признак «человек», так как сочетание *to take a holiday* предполагает наличие агенса «человек».

Новый языковой образ выводится из анализа следующего фрагмента инаугурационной речи президента Г.С. Трумэна: *Democracy alone can supply the vitalizing force to stir the peoples of the world into triumphant action... (H.S. Truman, 1945–1953); To renew America, we must revitalize our democracy (W. Clinton, 1993–2001)*. Исходя из буквального прочтения отдельных компонентов сочетания *vitalizing force* (*vitalizing* – «giving life to»; *force* – «strength or power exerted upon an object» (RHWUD))

видно, что демократия может обладать живительной силой, в результате чего выводим концептуальный признак *vitalizing force*. Антропоцентрический признак, стоящий за данным атрибутивным сочетанием, порождает образ целителя, передающий положительную оценку.

Персонафикация демократии представлена в следующем примере: *We must keep our old democracy forever young* (*W. Clinton, 1993–2001*). В результате анализа контекста раскрывается возрастной признак концепта *Democracy*, который также отражает признак антропоцентричности. В данных контекстах компоненты анализируемого концепта передают положительную оценку. Связь исследуемого концепта с ключевыми ценностями американской культуры не вызывает сомнения.

Образы, выявленные с помощью гештальтного анализа, отнесены нами к сегменту «социальные ценности», так как они позволяют раскрыть восприятие демократии американскими гражданами, а также выступают в качестве воплощения идеи социальной стабильности, устойчивости. Признаки, стоящие за выявленными образами, говорят о том, что народ доверяет демократии. Об этом свидетельствуют признаки антропоцентричности – скрытый агент «человек»; юный возраст, образ целителя и др. Проявления антропоцентричности также свидетельствует о том, что демократия воспринимается как неотъемлемая составляющая человеческого существования.

Литература

Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты: Научные труды Центроконцепта. Архангельск, 1997. Вып. 1. С. 11–35.

Чернейко Л.О. Гештальтная структура абстрактного имени // Филологические науки. 1995. № 4. С. 73–83.

Random House Webster Unabridged Dictionary on CD-ROM. 1995 (RHWUD)

Инаугурационные речи президентов США: <http://www.bartleby.com>.